

יאצק דנל⁴

יוני. יולי

מפולנית: חנה הרציג

לזכר ברונו שולץ

רשום דיו, גליון ניר, עפרון.
כרכרה בלכה שחורה, בתוכה בבות,
למרגלותיהן, על גחוונו, מוקיון

משתחזה עמקות. חם מצמית. ריח קרבון
ורצפות ממרקות. זבוב כלוא אי-שם
בין שתי שמשות, נאבק על חייו

באוויר הדחוס בין שני הלוחות. ריח דיו. גליון
מעוף, ועוד אחד. מחניק. נערים בתלבשת בית ספר
מתרוצצים בחצר, בתעלות עומד ריח מנטול

ורקבון. עוד מעט זה יתחיל: חפשת הקיץ,
פראות פריחת הגנים, שמלות קלות,
ברכים גלויות, נפנוף ידי נערות.

לרגע קט, התנמנם. והוא רואה את העיר בשחר, את כפר השוק,
דם על המדרכות, אש, כדור אל הגלגלת, אנשים.
הוא מתעורר, אך אינו חרד. "אזי עת מנוחה" –

הוא חושב. סוף-סוף בא עליו איזה רגע, גופו שוב אינו בוער.
אבל גם החלום הזה נגוז. מסביב אש וצרחות,
הכדור משתחרר מהקנה. ושוב הוא ער.

ועדין, ריח דיו ועופרת. ומתחת בוקעים נגוהות.

ורשה, 3 יולי 2008

4 יאצק דנל – סופר, משורר וצייר. מהדמויות הבולטות בספרות הפולנית העכשווית. נולד בגדנסק ב-1980.